



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 20 November 2001 - No. 58*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parks, moved, –That Bill 44, An Act to amend the Parks Act, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate on the passage in principle of Bill 44 was adjourned.

---

Mr. Julien, Minister of Revenue, moved, –That Bill 10, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 10 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 10 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 9, An Act to amend the Act to facilitate the payment of support.

20 November 2001

---

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 175, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, together with the amendment handed in by Mr. Julien, Minister of Revenue.

And debate arising;

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate on the consideration of this report was adjourned.

---

At 11.51 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mr. Rochon, Minister of State for Labour and Social Solidarity, tabled the following:

**20 November 2001**

---

The management agreement reached between the Minister of State for Labour and Social Solidarity and the Conseil du Trésor concerning the Centre de recouvrement.

(Sessional Paper No. 731-20011120)

\_\_\_\_\_

Mrs. Léger, Minister for the Elimination of Poverty and Exclusion, tabled the following:

The annual report of the Secrétariat à l'action communautaire autonome du Québec for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 732-20011120)

\_\_\_\_\_

Mr. Pinard, Vice-President, tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Marcoux (Vaudreuil) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 21 November 2001, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 733-20011120)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Boulianne (Frontenac) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Highway 112 and signed by 10,337 citizens of Thetford Mines and from throughout Québec.

(Sessional Paper No. 734-20011120)

### **Oral Questions and Answers**

**20 November 2001**

---

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**Motions Without Notice**

Mrs. Goupil, Minister of State for Child and Family Welfare, moved:

THAT the National Assembly mark the holding of Universal Children's Day, and that on this occasion it reiterate its support for the principles of the Declaration of the Rights of the Child and the Convention on the Rights of the Child.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, and Mr. Cliche, Minister for Research, Science and Technology, jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the eleven individuals who today will be awarded the Prix du Québec 2001 for their outstanding contribution to Québec culture and science.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

Mr. Boulerice, Secretary of State for Hospitality and Integration of Immigrants, moved:

THAT the National Assembly condemn the criminal convictions by the Egyptian courts of 23 young people on the grounds of their sexual orientation.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to conclude its debate on the Budget Speech, and to give clause-by-clause consideration to Bill 10, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its special consultations on Bill 26, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 13, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Bissonnet, Vice-President, informed the Assembly that, following an agreement reached between the House leaders, the end of sitting debate requested at the sitting of Thursday, 15 November 2001, and scheduled for today between Mr. Després (Limoilou) to Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, about Giffard Hospital, was again deferred until a later date and, as agreed to, this debate will not be included in the number of debates provided for in Standing Order 312.

He then informed the Assembly that on Wednesday, 21 November 2001, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Marcoux (Vaudreuil). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplore the fact that education is not a priority for the Government of the Parti Québécois.

20 November 2001

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mrs. Maltais, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, moved the passage of Bill 45, An Act to amend the Tobacco Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 45 was passed.

#### *Passage in Principle*

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 54, An Act to reform the Code of Civil Procedure, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Dupuis (Saint-Laurent), the debate was adjourned.

At 5.50 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings.

### Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Fournier (Châteauguay) to Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, about the funding of the CHUQ and the CHUM;

**20 November 2001**

---

- the second, on a question by Mrs. Gauthier (Jonquière) to Mr. Boisclair, Minister of State for the Environment and Water, about the construction of a dam at Portage-des-Roches;
- the third, on a question by Mr. Marcoux (Vaudreuil) to Mr. Legendre, Minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport, about the budgets granted to Québec's youth in 2002-2003.

---

At 6.37 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 21 November 2001, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*